



Heidi Ektvedt
514 457-6291
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

**VOTRE CONSEIL MUNICIPAL
YOUR MUNICIPAL COUNCIL**



Tony Brown
514 457-1592
tbrown@
baie-durfe.qc.ca



Wanda Lowensteyn
438 476-5722
wlowensteyn@
baie-durfe.qc.ca



Tom Thompson
514 457-9084
tthompson@
baie-durfe.qc.ca



Nadia Bissada
514 457-9129
nbissada@
baie-durfe.qc.ca



Brigitte Chartrand
514 717-3503
bchartrand@
baie-durfe.qc.ca



Stephen Gruber
514 457-5252
sgruber@
baie-durfe.qc.ca

MOT DE LA MAIRESSE

L'étude archéologique menée en périphérie de l'hôtel de Ville a suscité un vif intérêt de la part des résidents de la Ville et d'autres municipalités. On me demande souvent des informations à ce sujet et je suis ravie de vous annoncer que le rapport complet est maintenant disponible, et qu'il comprend notamment des informations historiques sur les fondations découvertes tout près de l'hôtel de Ville actuel.

De nombreuses hypothèses ont été soulevées au cours des fouilles, et l'on pense maintenant que l'ancien bâtiment aurait été construit entre 1738 et 1767 environ, et qu'il est resté en place jusqu'à 1877 environ. Des documents d'archives sur la Maison St-Denis (1877-1912), devenue l'hôtel de Ville de Baie-D'Urfé (1912-aujourd'hui) nous éclairent sur l'existence d'une structure adjacente. J'ai également trouvé très intéressant de lire que M. St-Denis avait expressément demandé que les matériaux du bâtiment adjacent soient réutilisés. J'imagine qu'il s'agissait jadis d'une décision économique, mais aujourd'hui, on parlerait d'une décision durable.

Il y a tant d'autres éléments fascinants et il est impossible de tous les aborder aujourd'hui. Je vous invite donc à lire le rapport* à un moment qui vous conviendra. Plusieurs recommandations ont été formulées et je pense que le moment est venu de réfléchir à la possibilité d'intégrer cette découverte d'une grande richesse historique dans notre paysage actuel, en la transformant en un espace naturalisé dont le public pourra profiter.

* Depuis le 9 avril, le rapport complet est disponible en français sur le site Web, sous l'onglet « Projets de développement ». La version anglaise sera ajoutée dès qu'elle sera disponible.

MAYOR'S MESSAGE

The archeological study around the Town Hall has created quite a buzz, with keen interest shown by both local and residents of other towns. I'm often asked for updates and I'm happy to share that the complete report is available, including historical information about the foundation discovered adjacent to our existing Town Hall.

Several hypotheses were considered during the dig, and it is now believed that the former building dates back to around 1738-1767, standing until about 1877. Archived documents about Maison St-Denis (1877-1912), which later became the Town Hall of Baie-D'Urfé (1912-present) sheds light on the existence of an adjacent structure. I also found it very interesting to read that Mr. St-Denis expressly requested materials from the adjacent building be repurposed. I imagine this decision was one of economics; however, today it would be called a sustainable one.

There are so many fascinating elements that it is impossible to mention them all here, so I invite you to read through the report* at your leisure. Several recommendations have been made and I believe the time is right to consider whether to embrace this historically rich discovery with a naturalized space for public enjoyment.

* As of April 9, the full report is available in French and on the website under the "Development projects" tab. The English version will be added when available.

Heidi Ektvedt
Mairesse | Mayor



COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Manquez-vous quelque chose?

Il y avait des préoccupations concernant l'impact à long terme des restrictions liées à la COVID sur nos organismes communautaires. Un autre défi était de trouver encore plus d'activités pour les citoyens.

Nous pouvons maintenant conclure que nous avons de nombreuses organisations robustes! Il a été difficile de relancer les activités pendant un moment, mais maintenant, le bénévolat dans nombre de nos organismes a retrouvé, voire dépassé, les niveaux d'avant la pandémie. Par exemple, les Citoyens bénévoles en patrouille (vCOPs) accueillent plus de bénévoles et les heures de patrouille sont revenues à la normale. La bibliothèque a sa juste part de bénévoles, la Garde Côtière auxiliaire est à son plus fort. Le Club de Yacht et le programme de voile junior fonctionnent à plein régime. Des activités telles que *Rendez-Vous* et *Lunch and Learn* attirent beaucoup de monde. Le Café est bien établi. Le programme de jardinage de la Ferme Fritz et le Conseil jeunesse sont en plein essor. La liste est longue.

En ce qui concerne les activités récréatives, maintenant que la Grange rouge est rénovée et que nous avons une excellente technicienne en loisirs, je peux dire que nous n'avons jamais eu autant de bons programmes en termes de nombre et de qualité.

Alors, qu'en dites-vous, êtes-vous prêt à vous joindre à nous? Un autre bénévole est toujours le bienvenu, ou prenez un peu de temps pour rencontrer vos voisins, apprendre quelque chose de nouveau, ou rester en forme en vous inscrivant à l'un de nos programmes ou en rejoignant l'un de nos Clubs!

COUNCIL COMMUNIQUÉ

Are You Missing Out?

There was a concern over the longer-term impact of COVID restrictions on our volunteer organizations. A second challenge was to find even more activities for citizens to participate in.

We can now conclude that we have many robust organizations! It was tough to kick start things again for a while, but now volunteerism in many of our organizations is back at or exceeding pre-pandemic days. For example, the vCOPs are taking on more volunteers, and patrol hours are back to what they were. The Library has its fair share of volunteers, the Coast Guard Auxiliary is at its highest strength. The Yacht Club and Junior Sailing program are fully functional. Activities such as *Rendez-Vous* and *Lunch and Learn* are well attended. The Cafe is established. The Fritz Gardeners and Junior Council are in full swing. The list goes on.

As for recreational activities, now that we have the renovated Red Barn and a great Recreation Technician, I dare say we have never had it so good in the number and quality of available programs.

So, how about you, are you ready to join in? Another volunteer is always welcome, or take some time to meet your neighbours, learn something new, or keep fit by signing up for one of the programs or joining one of the clubs!

Stephen Gruber
Conseiller | Councillor





CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Mauvaise herbe ou nourriture? – Herbes comestibles, venez en apprendre plus!

ATELIER DE CUISINE

Le 6 juin de 19 h à 20 h 30

Centre communautaire Fritz | Bilingue

De nombreuses plantes que nous considérons comme de « mauvaises herbes » fournissent une source essentielle de nourriture pour les insectes, qui jouent un rôle important dans le maintien de la biodiversité, une ressource que nous épuisons constamment en raison de facteurs tels que l'utilisation de pesticides et la perte d'habitat. Cependant, certaines de ces « mauvaises herbes » ont également le potentiel de devenir des sources de nourriture pour les humains. Rejoignez-nous pour explorer les nombreuses utilisations de ces plantes ; de leur comestibilité aux possibles bienfaits pour la santé.

Arbres dans notre quartier

VISITE GUIDÉE À PIED

Le 8 juin de 15 h à 17 h

Centre communautaire Fritz | Bilingue

Quel est le nom de cet arbre au parfum délicieux au printemps? Ou celui aux fleurs blanches? Parmi ces « pins », lesquels ne sont pas des pins? C'est amusant de connaître les noms des arbres dans nos jardins et nos parcs. Si vous êtes propriétaire, il est utile de connaître les types d'arbres que vous avez à gérer ou que vous pourriez avoir envie de planter. Rejoignez l'écologue forestier Jim Fyles pour une promenade autour du Centre communautaire Fritz afin d'apprendre à identifier les nombreuses espèces d'arbres que nous avons dans la région. Aigüez vos compétences en observation. Revenez à la maison avec un guide des arbres pour vous aider à identifier ceux sur votre terrain ou le long de votre rue.

ENVIRONMENTAL REVIEW



Weed or Food? Edible weeds – Learn more!

COOKING WORKSHOP

June 6 from 7 to 8:30 p.m.

Fritz Community Centre | Bilingual

Many plants that we think of as “weeds” provide an essential source of food for insects, which play an important role in maintaining biodiversity, a resource that we are constantly depleting due to factors such as pesticide use and habitat loss. However, some of these “weeds” could also become food sources for humans. Join us to explore the many uses of these plants, from being good to eat to possible health benefits.



Trees in Our Neighbourhood

WALKING TOUR

June 8 from 3 to 5 p.m.

Fritz Community Centre | Bilingual

What is that tree with the lovely perfume in the spring called? Or the one with the white flowers? Which of those “pines” are not pines? It's fun to know the names of the trees in our gardens and parks. If you are a homeowner, it's useful to know what kinds of trees you have to look after or might like to plant. Join forest ecologist Jim Fyles for a walk around the Fritz Community Centre to learn how to identify the many tree species



Rappel de collecte de RDD

ARPE-Québec | Halocarbures | Déchiquetage
Le 11 mai de 9 h à 17 h

CONSIGNES À RESPECTER :

- ▶ Déposez vos RDD dans le coffre arrière de votre véhicule et assurez-vous que les produits soient bien organisés (pas de mise en vrac), dans des contenants étanches et séparés les uns des autres. Par exemple, le chlore de piscine doit absolument être à part des autres produits;
- ▶ Présentez une preuve de résidence sur le territoire de l'agglomération de Montréal;
- ▶ Arrêtez le moteur du véhicule et ouvrez le coffre arrière afin que le personnel puisse sortir les produits;
- ▶ Si des informations doivent être transmises au personnel, communiquez-les en demeurant dans le véhicule. À noter que les temps d'attente peuvent varier, la patience et le respect des files d'attente sont de mise.

La Ville de Baie D'Urfé est fière de s'associer à ARPE-Québec pour le recyclage responsable des produits électroniques via le programme **Recycler mes électroniques**^{MC}. Pour plus d'informations, visitez recyclermeselectroniques.ca/qc.

Rappel : Secteur Ouest

Préparez-vous pour la vidange des fosses septiques
dès le 13 mai

- ▶ Un avis vous sera envoyé par la poste 2 semaines avant la visite;
- ▶ L'année dernière, sur le territoire de la Ville, nous avons constaté que plusieurs regards (couverts)



we have in the area. Hone your observation skills. Take home a tree guide to help you identify the trees in your yard or on your street.

Reminder for HHW

ARPE-Québec | Halocarbons | Shredding
May 11 from 9 a.m. to 5 p.m.

INSTRUCTIONS TO FOLLOW:

- ▶ Place your HHW in the trunk of your vehicle, and ensure that the products are well organized (no loose items), in watertight containers and separate from each other. For example, pool chlorine must absolutely be kept separate from other products.
- ▶ Proof of residence in the Greater Montréal area
- ▶ Turn off the engine and open the trunk so that employees can take out the products
- ▶ Any information that needs to be passed on to employees should be communicated while remaining in the vehicle. Please note that waiting times may vary, so please be patient and respect the line.

The Town of Baie D'Urfé is proud to collaborate with ARPE-Québec, ensuring the responsible recycling of electronics through the **Recycle My Electronics**TM program. Visit recyclemyelectronics.ca/qc for more details.





CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



d'accès) de fosses septiques étaient enfouis sous le sol ou recouverts d'autres matériaux, ce qui a entraîné des retards importants dans l'exécution des travaux et des frais d'administration supplémentaires;

Veillez noter que les couvercles doivent être prolongés jusqu'à la surface du sol et ne doivent jamais être enterrés ou recouverts de pelouse, de pavés ou d'autres matériaux. Dans le cas contraire, nos inspecteurs municipaux sont autorisés à émettre un constat d'infraction, assorti d'une amende pouvant aller de 1000 \$ à 3000 \$, conformément au règlement en vigueur (Q2, r.22). Veuillez noter qu'une inspection à ce sujet aura lieu entre mai et novembre cette année, vous allez recevoir une visite des inspecteurs (incluant le secteur EST uniquement pour l'inspection);

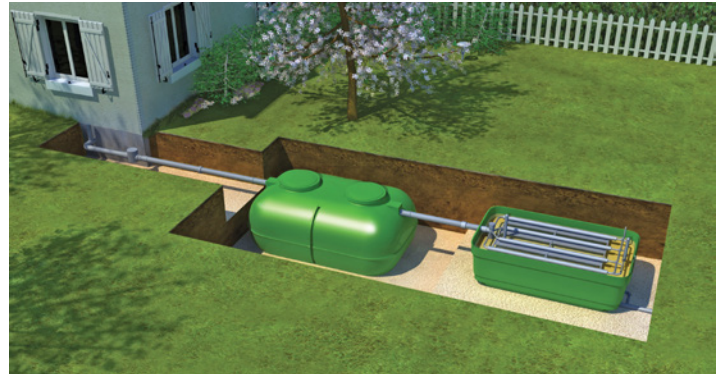
- ▶ N'oubliez pas que s'il n'est pas possible de vidanger votre fosse septique en raison de couvercles non dégagés, des frais supplémentaires pourraient être appliqués lors d'une deuxième visite et vous seront directement facturés.

Nettoyage de pré-filtres dans votre fosse septique

Bien que la Ville offre le service de vidange des fosses septiques à l'ensemble des résidents de son territoire dont la maison n'est pas raccordée à un réseau d'égout municipal, elle tient à rappeler aux propriétaires qu'il est de leur responsabilité de nettoyer le pré-filtre de la fosse, et ce, chaque année.

Le pré-filtre retient des particules qui ne devraient pas se retrouver dans le champ d'épuration et prolonge ainsi la longévité de ce dernier. Si le pré-filtre n'est pas nettoyé fréquemment, il pourrait bloquer l'écoulement de l'eau à la sortie de la fosse, qui refoulerait vers la maison et empêcherait toute sortie des eaux usées de la résidence.

ENVIRONMENTAL REVIEW



Reminder: West sector

Prepare for the septic tank emptying starting May 13.

- ▶ You will be sent a notice by mail 2 weeks before the visit.
- ▶ Last year, we found that a number of septic tank manholes (access covers) on the Town's territory were buried or covered with other materials, resulting in significant delays in the execution of the work and additional administrative costs.

Please note that covers must be level with the surface of the ground and must never be buried or covered with lawn, paving stones or other materials. Otherwise, our municipal inspectors are authorized to issue a statement of offence, with a fine ranging from \$1,000 to \$3,000, in accordance with the current by-law (Q2, r.22). Please note that an inspection concerning this issue will take place between May and November of this year, and you will receive a visit from the inspectors (including the EAST sector for inspection purposes only).

- ▶ Please be aware that in the event that your septic tank cannot be emptied due to inaccessible covers, additional charges may apply for a second visit and will be billed directly to you.

Cleaning prefilters in your septic tank

Although the Town offers septic tank emptying services to all residents on its territory whose homes are not connected to a municipal sewer system, it would like to remind homeowners that it is their responsibility to clean the tank's prefilter every year.

The prefilter retains particles that should not end up in the leaching bed, thereby prolonging its life. If the prefilter is not cleaned frequently, it could block the flow of water out of the tank, which would then back up into the house and prevent any waste water from leaving the home.



Comité consultatif sur l'environnement
Environment Advisory Committee

2024

Découvrir notre environnement

Événements à venir

6
JUN
JUNE

Mauvaises herbes comestibles

Activité familiale. 19 h à 20 h 30. Activité culinaire - accent mis sur les pissenlits, le pourpier, l'herbe à l'ail et les pesticides. Centre communautaire Fritz. Bilingue.

8
JUN
JUNE

Les arbres dans notre quartier

Activité familiale. 15 h à 17 h. Promenade dans le quartier, livret d'arbres à colorier, iNaturalist. Centre communautaire Fritz et les environs. Bilingue.

3
AOÛT
AUGUST

Démystifier la voiture électrique

Activité pour adultes. 13 h 30 à 14 h 30. Présentation sur la démystification de la voiture électrique et des batteries de voiture. Pendant l'exposition de voitures anciennes. Centre communautaire Fritz. Bilingue.

7
SEPT.

Pour les oiseaux : Introduction à l'observation des oiseaux.

Activité familiale.
Présentation : 10 h à 12 h
Visites de jardins : 14 h à 16 h
Auditorium du centre Whiteside Taylor. En anglais.

20
OCT.

Feuilles d'automne

Activité familiale. 15 h à 17 h. Collecte de feuilles de différents arbres, identification des différences, activité de cirage de feuilles. Centre communautaire Fritz. Bilingue.

23
NOV.

Emballage Zéro-Déchet & Furoshiki

Activité familiale. 10 h à 12 h.
Atelier avec Christiane Charlebois. À la collecte de jouets et de nourriture. Grange Rouge. Bilingue.

Discovering Our Natural Environment

Events upcoming

Edible Weeds

Family Activity. 7 pm to 8:30 pm. Cooking activity - focus on dandelions, purslane, garlic mustard and pesticides. Fritz Community Center. Bilingual.

Trees in Our Neighbourhood

Family Activity. 3 pm to 5 pm. Neighbourhood walk, take-home colouring booklet of trees, iNaturalist. Fritz Community Center and surrounding area. Bilingual.

Demystifying the Electric Car

Adult Activity. 1 to 2:30 pm. Presentation on demystifying the electric car and car batteries. During the Antique Car Show. Fritz Community Center. Bilingual.

For the Birds: Introduction to Bird Watching

Family activity.
Presentation: 10 am to 12 pm
Garden visits: 2 pm to 4 pm
Whiteside Taylor Centre Auditorium. English.

Autumn Leaves

Family Activity. 3 pm to 5 pm. Collecting leaves from various trees, identifying differences, waxing leaves activity. Fritz Community Center. Bilingual.

Zero Waste Gift Wrapping & Furoshiki

Family Activity. 10 am to 12 12 pm. Workshop with Christiane Charlebois. At the Toy & Food Drive. Red Barn. Bilingual.

Tous les citoyens sont invités à participer à ces événements gratuits. Pour plus d'information, communiquez avec le Service de l'environnement de la Ville au : (514) 457-7604.

Le Comité consultatif en environnement de la Ville de Baie-D'Urfé organise ces événements durant l'année 2024 pour nous aider à apprécier notre environnement naturel. Ce calendrier d'activités est exact au moment de l'impression et est sujet à changement.

All citizens are welcome to participate in these events that are free of charge. Call the Town's Environment Department for more information at: (514) 457-7604.

The Town of Baie-D'Urfé's Environment Advisory Committee is organizing these events through 2024 to help us appreciate our natural environment. This calendar of events is correct at the time of printing and is subject to change.



CHRONIQUE LOISIRS



Programme estival de loisirs

Le programme estival est maintenant disponible! Visitez notre site Web à baie-durfe.qc.ca pour obtenir toutes les informations sur les cours, les dates, les coûts et les modalités d'inscription.

Les inscriptions sont ouvertes à partir du 6 mai pour les résidents et à partir du 20 mai pour les non-résidents. Pour réserver votre place ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez envoyer un courriel à loisirs@baie-durfe.qc.ca. Une assistance téléphonique est également disponible au **438 230-3781**.

Atelier d'Ultimate Frisbee pour toute la famille!

Le 2 juillet 2024 (le 3 juillet en cas de pluie)
18 h - 19 h | Parc Balsam

Venez apprendre les différents lancers et découvrir un nouveau sport. Jeu convivial, des joueurs de tous les niveaux sont les bienvenus. Nos animateurs vous attendent.

Consultez notre site Web pour les inscriptions et les coûts.

Les programmes et les ateliers pourraient être annulés advenant un nombre insuffisant d'inscriptions.

LEISURE REVIEW



Summer Recreation Program

The Summer Program is now available! Find all the details about the courses, dates, costs and registration procedures on our website at baie-durfe.qc.ca.

Registrations are open from May 6 for residents and from May 20 for non-residents. To secure your spot or for more information, please email loisirs@baie-durfe.qc.ca. Telephone support is also available at **438 230-3781**.

Ultimate Frisbee Workshop for the Family!

July 2, 2024 (Rain date on July 3)
6 - 7 p.m. | Balsam Park

Come and learn the different throws and discover a new sport. A friendly game, all levels are welcome. Our animators are waiting for you.

See our website for registration and prices.

Programs and workshops are subject to cancellations due to insufficient registration.

TAXES MUNICIPALES 2024

DATE D'ÉCHÉANCE

2^e VERSEMENT : **22 mai**



2024 MUNICIPAL TAXES

DUE DATE

2nd INSTALMENT: **May 22**



QUOI DE NEUF



Conseil jeunesse

RÉUNION MENSUELLE

Judi 16 mai 2024 | 16 h à 17 h 30
Au Centre communautaire Fritz
Pour les 10 à 17 ans

SOIRÉE DES JEUX

Vendredi 31 mai 2024 | 19 h à 21 h
À la Grange rouge
Pour les 10 à 17 ans

RESTEZ EN CONTACT

Suivez la page Instagram du Conseil jeunesse pour être au courant des dernières nouvelles.

 @laurence_juniorcouncil

JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES

L'hôtel de Ville et le bâtiment des Travaux publics seront fermés le lundi 20 mai 2024 pour la Journée nationale des patriotes.

WHAT'S NEW



Junior Council

MONTHLY MEETING

Thursday, May 16, 2024 | 4 to 5:30 p.m.
At Fritz Community Centre
For ages 10 to 17

GAMES NIGHT

Friday, May 31, 2024 | 7 to 9 p.m.
At the Red Barn
For ages 10 to 17

STAY IN TOUCH

Follow the Junior Council's Instagram page to stay up to date on the latest news.

 @laurence_juniorcouncil

VICTORIA DAY

Town Hall and the Public Works building will be closed on Monday, May 20, 2024 for Victoria Day.



QUELQUES RAPPELS POUR LES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

- ▶ Inscrivez votre chien sur la plateforme **emili** disponible sur le site Web de la Ville.
- ▶ Tenez votre chien en laisse en tout temps sauf sur un terrain privé clôturé ou dans un parc à chiens.
- ▶ Ramassez les excréments de votre chien.

FEW REMINDERS FOR DOG OWNERS

- ▶ Register your dog on the **emili** platform available on the Town's Website.
- ▶ Keep your dog on a leash at all times except when in a fenced private lot or when in a dog park.
- ▶ Pick up after your dog.



QUOI DE NEUF



CodeRED : S'inscrire pour votre sécurité!

La Ville de Baie-D'Urfé dispose du système d'appel d'urgence automatisé CodeRED pour informer sa population en situations d'urgences. Une inscription ne prend que quelques instants.

TROIS FAÇONS DE S'ABONNER :

- 1. EN LIGNE** – sur la page d'accueil de notre site Web à baie-durfe.qc.ca
- 2. EN PERSONNE** – en complétant le formulaire papier et en le rapportant aux bureaux temporaires de la Ville
- 3. PAR TÉLÉPHONE** – en composant le **1 866 939-0911** (anglais seulement) en tout temps pour transmettre vos informations ou mettre à jour vos coordonnées au personnel du service d'urgence de CodeRED

Pour plus de détails, consultez notre site Web à : baie-durfe.qc.ca/fr/services-aux-citoyens/page/codered

WHAT'S NEW





CodeRED: Signing up for Your Safety!

The Town of Baie-D'Urfé uses CodeRED, an automated call system to quickly deliver messages to the population in any emergency situation. Signing up is easy and quick.

THREE WAYS TO SUBSCRIBE:

- 1. ONLINE** – on the home page of our website at baie-durfe.qc.ca
- 2. IN PERSON** – by completing the paper form and returning it to the Town's temporary offices
- 3. BY PHONE** – call **1 866 939-0911** to provide your contact information or to update your coordinates to the management personnel of CodeRED


For more details on how to register, visit our website at baie-durfe.qc.ca/en/citizen-services/page/codered


En situation d'urgence, la Ville de Baie-D'Urfé vous informe!

The Town of Baie-D'Urfé will notify you of any emergency situation!


Déraillement de train
Train Derailment




Avis d'ébullition d'eau
Boil-Water Advisory




Conduite d'eau brisée
Broken Water Main



Inondations
Floods



Tremblement de terre
Earthquake



Abonnez-vous à notre système d'appels automatisés CodeRED:
Sign up for our CodeRED automated call system:
baie-durfe.qc.ca